Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaś w sobie był w niepokoju Piotr czym kolwiek oby jest widzenie które zobaczył i oto mężowie którzy są wysłani od Korneliusza zapytawszy o dom Szymona stanęli obok przy bramie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy zaś Piotr zmagał się w sobie, co by mogło znaczyć widzenie,* które oglądał, oto ludzie wysłani przez Korneliusza odnaleźli dom Szymona, stanęli u bramy[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Gdy zaś w sobie samym był w niepewności Piotr, czym mogłoby być widzenie, które zobaczył, oto mężowie wysłani przez Korneliusza, rozpytawszy (o) dom Szymona, przystanęli przy wrotach
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaś w sobie był w niepokoju Piotr czym- kolwiek oby jest widzenie które zobaczył i oto mężowie którzy są wysłani od Korneliusza zapytawszy (o) dom Szymona stanęli obok przy bramie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podczas gdy Piotr zastanawiał się, co mogłoby oznaczać to widzenie, ludzie wysłani przez Korneliusza odnaleźli dom Szymona, stanęli u bramy
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Piotr zastanawiał się, co ma oznaczać widzenie, które miał, oto mężczyźni wysłani przez Korneliusza, dopytawszy się o dom Szymona, stanęli przed bramą;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy Piotr sam w sobie wątpił, co by to było za widzenie, które widział, tedy oto ci mężowie, którzy byli posłani do Kornelijusza, pytający się o dom Szymonowy, stali przede drzwiami;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy Piotr sam w sobie wątpił, co by za widzenie było, które widział, alić mężowie, którzy od Korneliusza byli posłani, pytający się o domu Szymonowym, stanęli u drzwi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy Piotr zastanawiał się, co może oznaczać widzenie, które miał, przed bramą stanęli wysłańcy Korneliusza, dopytawszy się o dom Szymona.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Podczas gdy Piotra dręczyła jeszcze niepewność, co mogło oznaczać widzenie, które miał, mężowie wysłani przez Korneliusza, dopytawszy się o dom Szymona, stanęli u bramy
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Podczas gdy Piotra dręczyła jeszcze niepewność, co mogłoby oznaczać to widzenie, ludzie wysłani przez Korneliusza dopytali się o dom Szymona i stanęli przed bramą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy Piotr zastanawiał się nad znaczeniem tego, co widział, zobaczył wysłanników Korneliusza. Stali oni przy bramie, bo dowiedzieli się już, gdzie jest dom Szymona.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy Piotr zastanawiał się niepewny, co to było za objawienie, które otrzymał, oto owi posłani przez

[1)] <x>510 10:3</x>

			Korneliusza ludzie, dopytując się o dom Szymona, doszli do jego bramy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Piotr zastanawiał się, jakie znaczenie mogło mieć to, co widział. Wtedy właśnie wysłańcy Korneliusza dowiedzieli się, gdzie mieszka Szymon, stanęli pod drzwiami jego domu
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy Piotr zastanawiał się nad znaczeniem tego widzenia, ludzie wysłani przez Korneliusza dowiedzieli się już, gdzie mieszka Szymon, stanęli u bramy
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли Петро дивувався сам собі, що б то було за видіння, яке він побачив, - саме тоді люди, послані Корнилієм, розпитавши про хату Симона, стали перед дверима.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy Piotr zastanawiał się w sobie, czym by mogło być to widzenie, co zobaczył, oto mężowie wysłani przez Korneliusza, zapytali o dom Szymona i przystanęli przy drzwiach.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kefa jeszcze zastanawiał się nad znaczeniem widzenia, jakie ujrzał, kiedy ludzie przysłani przez Korneliusza, wywiedziawszy się o dom Szim'ona, stanęli pod bramą
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy Piotr był w wielkiej rozterce wewnętrznej, co mogłaby znaczyć wizja, którą ujrzał, oto mężczyźni wysłani przez Korneliusza, wypytawszy się o dom Szymona, stanęli przed bramą.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Piotr z dużą niepewnością zastanawiał się nad znaczeniem tej wizji. Właśnie wtedy posłańcy Korneliusza stanęli przy bramie wejściowej. Zdążyli się już bowiem dowiedzieć, gdzie się znajduje dom Szymona, garbarza,